

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Национальный исследовательский Томский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

План одобрен Ученым советом факультета

Протокол № 4 от 31.05.2021

# УЧЕБНЫЙ ПЛАН

по программе магистратуры



Проректор по  
образовательной  
деятельности

Луков Е.В.

07 2021 г.

45.04.01

Направление подготовки 45.04.01 Филология

Направленность (профиль) "Текстовые технологии: создание и перевод"

Программа магистратуры: Текстовые технологии: создание и перевод

Кафедра: каф. романо-германской филологии

Факультет: Филологический факультет

Квалификация: Магистр

Программа подготовки: прикладная магистратура

Форма обучения: Очная

Срок получения образования: 2г

Типы задач профессиональной деятельности

научно-исследовательский

прикладной

Год начала подготовки (по учебному плану) 2021

Образовательный стандарт (СУОС) 646/02 от 05.07.2021

## СОГЛАСОВАНО

Начальник Учебного управления

Игнатеева М.А./

Начальник отдела сопровождения образовательных программ

Цой Г.А./

Декан филологического факультета

Тубалова И.В./

Руководитель программы

Никонова Н.Е./



Индекс	Наименование	Форма контроля				з.е.	Итого академических часов										Курс 1		Курс 2		Компетенции
		Экзамен	Зачет	Зачет с оц.	КР		Факт	По плану	Конт. раб.	Лек	Пр	КРи	КРто	СР	Кратт	Конт роль	з.е.	Итого	з.е.	Итого	
<b>Блок 1. Дисциплины (модули)</b>						84	3024	741.65	118	540		40.4	1947.6	43.25	334.75	54	1944	30	1080		
<b>Обязательная часть</b>						34	1224	281.3	44	210		18.45	861.55	8.85	81.15	30	1080	4	144		
Б1.О.01	<b>Общеуниверситетский модуль "Лидерство, командообразование и межкультурное взаимодействие"</b>		222			9	324	101.55	4	92		5.55	222.45			9	324			<b>УК-3; УК-4; УК-5; ПК-5</b>	
Б1.О.01.01	Лидерство и руководство командной работой		2			3	108	17.05		16		1.05	90.95			3	108			УК-3	
Б1.О.01.02	Иностранный язык в профессиональной сфере		2			3	108	54.85		52		2.85	53.15			3	108			УК-4; ПК-5	
Б1.О.01.03	Межкультурное взаимодействие		2			3	108	29.65	4	24		1.65	78.35			3	108			УК-5	
Б1.О.02	Филология в системе современного гуманитарного знания	1				3	108	37.9	10	22		1.6	38.4	4.3	31.7	3	108			УК-1; ОПК-2	
Б1.О.03	Информационные технологии в филологии		1			2	72	35.95	10	24		1.95	36.05			2	72			УК-4; ОПК-2; ОПК-3	
Б1.О.04	Проектная и исследовательская деятельность в филологии			123	2	16	576	68		60		7.75	490.25	0.25	17.75	12	432	4	144	УК-1; УК-2; УК-6; ОПК-1	
Б1.О.05	Методы филологических исследований	1				4	144	37.9	20	12		1.6	74.4	4.3	31.7	4	144			УК-4; ОПК-2; ОПК-3	
<b>Часть, формируемая участниками образовательных отношений</b>						50	1800	460.35	74	330		21.95	1086.0	34.4	253.6	24	864	26	936		
Б1.В.01	Деловой иностранный язык (английский)		1			3	108	33.85		32		1.85	74.15			3	108			УК-4; ПК-3; ПК-5	
Б1.В.02	Теория перевода	2				3	108	31.6	6	20		1.3	44.7	4.3	31.7	3	108			УК-1; ПК-3; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.03	Основные теории коммуникации		1			3	108	27.55	8	18		1.55	80.45			3	108			ОПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-5	
Б1.В.04	Основы редактирования		3			3	108	33.85	6	26		1.85	74.15				3	108		ПК-2; ПК-5	
Б1.В.05	Редактирование переводов	3				3	108	37.9		32		1.6	38.4	4.3	31.7		3	108		ПК-3; ПК-5	
Б1.В.06	Введение в профессиональную деятельность		1			3	108	25.45	6	18		1.45	82.55			3	108			ПК-1; ПК-2; ПК-5	
Б1.В.07	<b>Модуль "Технологии создания и перевода текстов"</b>	<b>1233</b>				<b>15</b>	<b>540</b>	<b>134.8</b>	<b>14</b>	<b>98</b>		<b>5.6</b>	<b>278.4</b>	<b>17.2</b>	<b>126.8</b>	<b>8</b>	<b>288</b>	<b>7</b>	<b>252</b>		
Б1.В.07.01	Технологии создания и перевода юридических текстов и деловой корреспонденции	1				4	144	33.7		28		1.4	78.6	4.3	31.7	4	144			ПК-3; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.07.02	Технологии создания и перевода научных текстов	2				4	144	33.7	14	14		1.4	78.6	4.3	31.7	4	144			ПК-3; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.07.03	Технологии переговоров и публичных выступлений	3				4	144	33.7		28		1.4	78.6	4.3	31.7		4	144		ПК-2; ПК-5	
Б1.В.07.04	Технологии создания и перевода рекламных текстов	3				3	108	33.7		28		1.4	42.6	4.3	31.7		3	108		ПК-3; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.ДВ.01	<b>Дисциплины (модули) по выбору 1 (ДВ.1)</b>	<b>1</b>				<b>4</b>	<b>144</b>	<b>29.5</b>	<b>6</b>	<b>18</b>		<b>1.2</b>	<b>82.8</b>	<b>4.3</b>	<b>31.7</b>	<b>4</b>	<b>144</b>			<b>УК-5; ПК-2; ПК-4; ПК-5</b>	
Б1.В.ДВ.01.01	Теория и практика межкультурной коммуникации	1				4	144	29.5	6	18		1.2	82.8	4.3	31.7	4	144			УК-5; ПК-2; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.ДВ.01.02	Язык современной рекламы и СМИ	1				4	144	29.5	6	18		1.2	82.8	4.3	31.7	4	144			ОПК-3; ПК-2; ПК-5	
Б1.В.ДВ.02	<b>Дисциплины (модули) по выбору 2 (ДВ.2)</b>	<b>3</b>				<b>3</b>	<b>108</b>	<b>37.9</b>	<b>8</b>	<b>24</b>		<b>1.6</b>	<b>38.4</b>	<b>4.3</b>	<b>31.7</b>		<b>3</b>	<b>108</b>		<b>ПК-2; ПК-5</b>	
Б1.В.ДВ.02.01	Технологии создания медиа-контента	3				3	108	37.9	8	24		1.6	38.4	4.3	31.7		3	108		ПК-2; ПК-5	
Б1.В.ДВ.02.02	Вечные образы в межкультурном диалоге	3				3	108	37.9	8	24		1.6	38.4	4.3	31.7		3	108		ПК-4; ПК-5	
Б1.В.ДВ.02.03	Визуальная (цифровая) семиотика и дизайн	3				3	108	37.9	8	24		1.6	38.4	4.3	31.7		3	108		УК-1; УК-4; ПК-5	
Б1.В.ДВ.03	<b>Дисциплины (модули) по выбору 3 (ДВ.3)</b>		<b>3</b>			<b>4</b>	<b>144</b>	<b>25.45</b>	<b>4</b>	<b>20</b>		<b>1.45</b>	<b>118.55</b>				<b>4</b>	<b>144</b>		<b>ПК-3; ПК-4; ПК-5</b>	
Б1.В.ДВ.03.01	Переводческие технологии SDL TRADOS		3			4	144	25.45	4	20		1.45	118.55				4	144		ПК-3; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.ДВ.03.02	Русский язык как инструмент успешной коммуникации		3			4	144	25.45	4	20		1.45	118.55				4	144		ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ПК-5	
Б1.В.ДВ.03.03	Верстка (углублённый курс)		3			4	144	25.45	4	20		1.45	118.55				4	144		УК-1; ОПК-1; ОПК-3; ПК-5	
Б1.В.ДВ.04	<b>Дисциплины (модули) по выбору 4 (ДВ.4)</b>		<b>3</b>			<b>3</b>	<b>108</b>	<b>21.25</b>	<b>8</b>	<b>12</b>		<b>1.25</b>	<b>86.75</b>				<b>3</b>	<b>108</b>		<b>ПК-3; ПК-4; ПК-5</b>	

Индекс	Наименование	Форма контроля				з.е.	Итого акад. часов										Курс 1		Курс 2		Компетенции
		Экза мен	Зачет	Зачет с оц.	КР		Факт	По плану	Конт. раб.	Лек	Пр	КРи	КРто	СР	Кратт	Конт роль	з.е.	Итого	з.е.	Итого	
Б1.В.ДВ.04.01	Переводная множественность			3		3	108	21.25	8	12		1.25	86.75					3	108	ПК-3; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.ДВ.04.02	Мультикультурные исследования			3		3	108	21.25	8	12		1.25	86.75					3	108	УК-1; УК-5; ОПК-3; ПК-2	
Б1.В.ДВ.05	<b>Дисциплины (модули) по выбору 5 (ДВ.5)</b>		<b>3</b>			<b>3</b>	<b>108</b>	<b>21.25</b>	<b>8</b>	<b>12</b>		<b>1.25</b>	<b>86.75</b>					<b>3</b>	<b>108</b>	<b>ПК-3; ПК-4; ПК-5</b>	
Б1.В.ДВ.05.01	Теория и практика художественного перевода		3			3	108	21.25	8	12		1.25	86.75					3	108	ПК-3; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.ДВ.05.02	Имагология		3			3	108	21.25	8	12		1.25	86.75					3	108	УК-1; ПК-4; ПК-5	
Б1.В.ДВ.05.03	Социология и психология современного читателя		3			3	108	21.25	8	12		1.25	86.75					3	108	УК-1; ПК-3; ПК-5	
<b>Блок 2.Практика</b>						30	1080	3			3		1077			6	216	24	864		
<b>Обязательная часть</b>						24	864	2.75			2.75		861.25			6	216	18	648		
Б2.О.01	<b>Учебная практика</b>			<b>2</b>		<b>6</b>	<b>216</b>	<b>0.25</b>			<b>0.25</b>		<b>215.75</b>			<b>6</b>	<b>216</b>			<b>ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3</b>	
Б2.О.01.01(У)	Научно-исследовательская работа			2		6	216	0.25			0.25		215.75			6	216			УК-1; УК-2; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ПК-1; ПК-2; ПК-5	
Б2.О.02	<b>Производственная практика</b>			<b>44</b>		<b>18</b>	<b>648</b>	<b>2.5</b>			<b>2.5</b>		<b>645.5</b>					<b>18</b>	<b>648</b>	<b>ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5</b>	
Б2.О.02.01(Н)	Научно-исследовательская работа			4		9	324	0.25			0.25		323.75					9	324	ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5	
Б2.О.02.02(П)	Переводческая практика			4		9	324	2.25			2.25		321.75					9	324	ПК-3; ПК-4; ПК-5	
<b>Часть, формируемая участниками образовательных отношений</b>						6	216	0.25			0.25		215.75					6	216		
Б2.В.01	<b>Производственная практика</b>			<b>4</b>		<b>6</b>	<b>216</b>	<b>0.25</b>			<b>0.25</b>		<b>215.75</b>					<b>6</b>	<b>216</b>	<b>ПК-3; ПК-4; ПК-5</b>	
Б2.В.01.01(Пд)	Преддипломная практика			4		6	216	0.25			0.25		215.75					6	216	ОПК-2; ОПК-3; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5	
<b>Блок 3.Государственная итоговая аттестация</b>						6	216	4.5			4.5		211.5					6	216		
Б3.01(Д)	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	4				6	216	4.5			4.5		211.5					6	216	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ПК-4; ПК-5	
<b>ФТД.Факультативные дисциплины</b>						4	144						144			2	72	2	72		
ФТД.01	Факультатив 1		2			2	72						72			2	72				
ФТД.02	Факультатив 2 (на английском языке)		3			2	72						72					2	72		
Итого з.е./Акад. часов (без факультативов)						120	4320	749.15	118	540	7.5	40.4	3236.1			334.75	60	2160	60	2160	





		Итого					Курс 1			Курс 2		
		Баз.%	Вар.%	ДВ(от Вар.)%	з.е.		Всего	Сем. 1	Сем. 2	Всего	Сем. 3	Сем. 4
					Не менее	Факт						
	Итого (с факультативами)				109	124	62	32	30	62	32	30
	Итого по ОП (без факультативов)				107	120	60	32	28	60	30	30
B1	Дисциплины (модули)	40%	60%	34%	80	84	54	32	22	30	30	
B1.O	Обязательная часть					34	30	15	15	4	4	
B1.B	Часть, формируемая участниками образовательных отношений					50	24	17	7	26	26	
B2	Практика	80%	20%	0%	21	30	6		6	24		24
B2.O	Обязательная часть					24	6		6	18		18
B2.B	Часть, формируемая участниками образовательных отношений					6				6		6
B3	Государственная итоговая аттестация				6	6				6		6
B3						6				6		6
ФТД	Факультативные дисциплины				2	4	2		2	2	2	
	Учебная нагрузка (акад.час/нед)	ОП, факультативы (в период ТО)				54.2	-	58.8	45.6	-	58.2	
		ОП, факультативы (в период экз. сессий)				50.4	-	54	49.1	-	48	
		в период гос. экзаменов					-			-		
	Контактная работа в период ТО (акад.час/нед)	ОП				13.6	-	15.5	10.8	-	14.4	
	Суммарная контактная работа (акад. час)	Блок Б1				741.65	-	283.05	192.35	-	266.25	
		Блок Б2				3	-		0.25	-		2.75
		Блок Б3				4.5	-			-		4.5
		Блок ФТД					-			-		
		Итого по всем блокам				749.15	-	283.05	192.6	-	266.25	7.25
	Обязательные формы контроля	ЭКЗАМЕН (Эк)					6	4	2	4	4	
		ЗАЧЕТ (За)					7	4	3	2	2	
		ЗАЧЕТ С ОЦЕНКОЙ (ЗаО)					3	1	2	6	3	3
		КУРСОВАЯ РАБОТА (КР)					1		1			
	Процент ... занятий от аудиторных (%)	лекционных				17.94%						
		в интерактивной форме				3.3%						
	Объём обязательной части от общего объёма программы (%)				48.3%							
	Объём конт. работы от общего объёма времени на реализацию дисциплин (модулей) (%)				24.5%							